

# FERLUX

ΧΥΤΟΣΙΔΗΡΑ ΤΖΑΚΙΑ / FIREPLACE IN CAST IRON

Μοντέλα / Models

**C17, C18, C19, C20, C21, C40, 701, 710, 720, 715, 725, 726, 727  
801, 810, 820, 830, 835, 840, 705, 805, 825**

ΔΟΧΕΙΑ/INSERTS

Μοντέλα / Models

**ZEUS, 730 (SIRIUS - ASTRO), 735 (ORION), 740 (ATMOS), 750, 752, 753  
(OMIX), 754 (1103), 755, 760, 850, 860, F-800, F-900, F-1000**

ΤΖΑΚΙΑ ΑΠΟ ΧΑΛΥΒΑ / FIREPLACE IN STEEL

Μοντέλα / Models

**SERIE S, SERIE E, SERIE F, S-50100, PRACTIC 80-HORNO, FORNO 60**

ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΩΤΥΠΑ UNE-EN 13229

ACCORDING TO THE EUROPEAN STANDARD:

UNE-EN 13229

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ / IMPORTANT NOTICE:

Όλοι οι εγχώριοι κανονισμοί, ακόμα και εκείνοι που αφορούν ευρωπαϊκές και εθνικές προδιαγραφές πρέπει να τηρούνται κατά την εγκατάσταση. All local regulations, even those referring to national or european norms, must be fulfilled when installing the appliance.

Αγαπητοί πελάτες,

Η FERLUX Srbija είναι ικανοποιημένη που έχετε επιλέξει ένα από τα προϊόντα της, τα οποία έχουν κατασκευαστεί να ικανοποιήσουν ακόμα και τον πιο απαιτητικό πελάτη. Τα προϊόντα μας πληρούν προδιαγραφές ποιότητας, λειτουργικότητας, ασφάλειας, ενώ διαθέτουν όλα τα καλύτερα χαρακτηριστικά προϊόντων θέρμανσης. Όλα τα προϊόντα μας πληρούν προδιαγραφές Ευρωπαϊκών Προτύπων UNE EN 13229.

Για να εξασφαλιστεί αποτελεσματική χρήση των προϊόντων, σας δίνουμε εγχειρίδιο για εγκατάσταση και συντήρηση. Εάν τηρήσετε τις οδηγίες, το προϊόν θα έχει μεγαλύτερη ανθεκτικότητα.

Γι' αυτό το λόγο η FERLUX σας συνιστά να το διαβάσετε προσεκτικά και να το κρατάτε σε ασφαλές μέρος.

Σας συνιστούμε να συμπληρώσετε το παρακάτω χώρο σχετικά με τα στοιχεία του προμηθευτή, την ημερομηνία αγοράς και συντήρησης του προϊόντος για πιο εύκολη μελλοντική αναφορά.

Σας συνιστούμε επίσης να συνδέτε την απόδειξη αγοράς με την οδηγία χρήσεως, διότι θα σας είναι απαραίτητη για την εγγύηση.

Dear Customer

FERLUX Chimeneas y Barbacoas is pleased that you have been chosen one of his products, manufactured to satisfy the most discerning clientele. Our products fulfil the levels of quality, functionality, security and possess all the features of a top quality heating product. All our products comply with the European Standard UNE EN 13229.

To ensure efficient use of this appliance, we do provide a comprehensive user's manual which covers installation and maintenance. When following it, the life of the appliance will be extended.

FERLUX, therefore advice you to read it carefully and keep it in a safe place.

We suggest that you fill full in the spaces below with the supplier information regarding, purchase date and maintenance registration for easy, future reference.

We also recommend that you attach the proof of purchase to this manual as this will be required for any claim under the guarantee.

Είδος προϊόντος / Equipment type .....  
Αναφορά / Reference .....  
Ημερομηνία αγοράς / Purchase date .....  
Προμηθευτής / Supplier .....  
ο Ονοματεπώνυμο / Name .....  
ο Διεύθυνση / Address .....  
ο Τηλέφωνο / Telephone number .....

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ / MAINTENANCE REGISTER

Ημερομηνία λαδώματος μεντεσέδων / Hinge lubrication date .....

Ανταλλακτικά / Spare parts .....

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το τζάκι αποτελείται από πολλά χυτοσιδηρά εξαρτήματα συνδεδεμένα με επικαλυπτόμενες ενώσεις με ειδικό πυρήνα τοιμήντο. Το τζάκι πρέπει να τοποθετηθεί σε μέρος όπου προσφύεται με βίδες με παξιμάδια που έχουν τοποθετηθεί κατάλληλα στην εξωτερική πλευρά της θαλάμου καύσης. Οι μεταλλικές ενώσεις του τζακιού είναι τριμηνικά κλειστές. Η λειτουργία όλων των τζακιών πραγματοποιείται στη διαδικασία εναλλακτικής καύσης.

## ΠΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΤΟ ΤΖΑΚΙ ΚΑΙ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΤΟΥ

### ΤΖΑΚΙ:

Το τζάκι έχει ενσωματωμένο σύστημα δευτεροβάθμιου εναλλάκτη θερμότητας ο οποίος αποτελείται από σώματα τοποθετημένα σε όλες τις εξωτερικές επιφάνειες του τζακιού. Η ενέργεια την οποία παίρνουν από τη φωτιά εκκινείται από δυναμικές ιδιότητες θερμού οξυγόνου στο προεξέχον σημείο του τζακιού και αμέσως διανέμεται μέσω διαχύτη έως το δωμάτιο ή πηγαίνει σε άλλους χώρους. Το τζάκι απελευθερώνει τη θερμότητα:

- Με ακτινοβολία, η θερμότητα εκπέμπεται από όλα τα χυτοσιδηρά εξαρτήματα και εξαρτήματα από γυαλί.
- Με μεταγωγή, ο οξυγόνος κυκλοφορεί μέσα από τα προεξέχοντα σημεία του τζακιού και εκπέμπεται σε όλο το δωμάτιο σε σε άλλους χώρους.

### ΔΟΧΕΙΟ

- Το δοχείο έχει ενσωματωμένο εναλλάκτη θερμότητας σε σχήμα „U” ο οποίος βρίσκεται γύρω από το θάλαμο καύσης και αποτελείται από:
  - Οριζόντια χυτοσιδηρή κεντρική μονάδα στο κάτω μέρος, η οποία παίρνει οξυγόνο από το δωμάτιο από κάθε πλευρά του δοχείου για στάχτη και κάτω από τη φωτιά.
  - Κάθετη κεντρική μονάδα από γαλβανισμένο μέταλλο.
  - Οριζόντια κεντρική μονάδα από γαλβανισμένο μέταλλο, από πάνω.

Ο οξυγόνος κυκλοφορεί ανάμεσα σε εξωτερικούς τοίχους σιδερένιου τζακιού το οποίο λειτουργεί ως καλοριφέρ, όπου οι μεταλλικές επιφάνειες παίρνουν ενέργεια από τη φωτιά, ενώ τα ανοίγματα τοποθετημένα στο πάνω μέρος χυτοσιδηρής κεντρικής μονάδας την στέλνουν πιο πάνω και στις δύο προεξέχουσες πλευρές τζακιού και σε άλλα δωμάτια(χώρους). Η ισχύς του δοχείου θέρμανσης

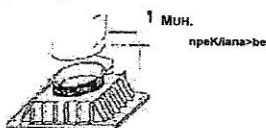
- υλοποιείται:
  - Με ακτινοβολία, η θερμότητα εκπέμπεται από όλα τα χυτοσιδηρά εξαρτήματα και εξαρτήματα από γυαλί.
  - Με μεταγωγή, ο οξυγόνος κυκλοφορεί μέσα από τα προεξέχοντα σημεία του τζακιού και εκπέμπεται σε όλο το δωμάτιο σε σε άλλους χώρους.

## ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΜΙΝΑΔΑ

### ΤΖΑΚΙ

Εσωτερική διάμετρος του σωλήνα

Ελάχιστη επικάλυψη 40 mm

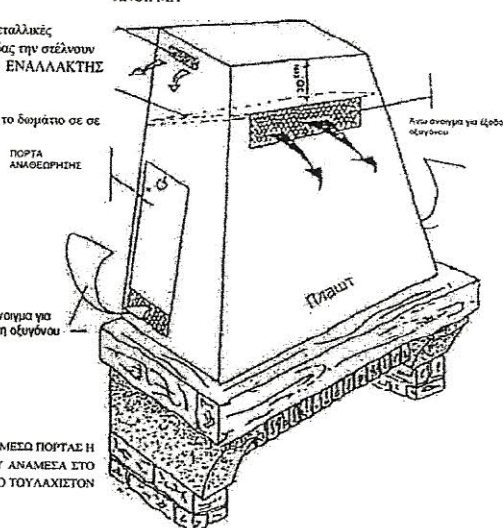


### ΔΟΧΕΙΑ

Εσωτερική διάμετρος του σωλήνα

Ελάχιστη επικάλυψη 40 mm

### ΑΝΟΙΓΜΑ



## ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΤΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ Η ΣΥΝΔΕΣΗ ΓΙΑ ΚΑΜΙΝΑΔΑ, ΑΥΤΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΑΤΗ ΣΕ ΟΛΟ ΤΟ ΜΗΚΟΣ ΤΗΣ, ΕΙΤΑΙ ΑΜΕΣΑ ΕΙΤΕ ΜΕΣΩ ΠΟΡΤΑΣ Η ΜΕΣΩ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ ΣΤΗΝ ΠΡΟΕΞΕΧΟΥΣΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΤΖΑΚΙΟΥ. ΕΠΙΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΣ ΧΩΡΟΥ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΑΝΩΤΑΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΤΖΑΚΙΟΥ ΚΑΙ ΤΑΒΑΝΙΟΥ, ΕΙΤΕ ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ ΕΙΤΕ ΑΠΟ ΠΛΑΓΙΑ, ΜΕ ΠΛΕΓΜΑΤΑ Η ΔΙΑΧΥΤΗ ΜΕ ΗΜΙΔΙΑΜΕΤΡΟ ΤΟΥ ΛΑΧΙΣΤΟΝ 100 CM2.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΕ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ Ή ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΗ ΚΑΜΙΝΑΔΑ

Το τζάκι μπορεί να τοποθετηθεί σε κάθε χώρο που προβλέπεται για αυτό, ο οποίος κατασκευάστηκε από μη εύφλεκτα υλικά και είναι σε καλή κατάσταση. Το τζάκι πρέπει να τοποθετηθεί στο πάτωμα το οποίο είναι αρκετά ανθεκτικό στο βάρος του. Είναι σημαντικό να τοποθετηθεί πλέγμα για ξέοδο οξυγόνου έτσι ώστε να μην υπάρχουν αμώδια. Κανένα τμήμα υφιστάμενης τοιχοποιίας δεν πρέπει να μην μπορεί να γκρεμιστεί με σκοπό την επέκταση χώρου, για να τοποθετηθεί το τζάκι.

Κάθε ελάττωμα ή παράλειψη στην τοιχοποιία πρέπει να επι να επισκευαστεί κατάλληλα πριν την τοποθέτηση του τζακιού.

Ανοίγματα και ρογιές αμέσως στην εξωτερική τοιχοποιία της κατασκευής, όπως και η κατασκευή του τζακιού πρέπει να σφραγιστούν οριστικά με πυρήνα υλικό.

Όλα τα εύφλεκτα υλικά και υλικά που μπορούν να καταστραφούν από τη θερμότητα πάνω και μέσα στους τοίχους (καπέμπα, τοίχοι, ταβάνι) γύρω από την καμινάδα, πρέπει να απομακρυνθούν εάν η καμινάδα θα έρχεται σε επαφή μαζί του.

Η θερμοκρασία στην επιφάνεια των τοίχων αυτών δεν πρέπει να περνάει πάνω από 50°C ΣΕ ΠΡΟΣΕΙΤΑ ΣΗΜΕΙΑ, ΟΥΤΕ 65°C ΣΕ ΑΠΡΟΣΕΙΤΑ ΣΗΜΕΙΑ.

Η μόνωση η οποία είναι απαραίτητη πρέπει να έχει κατάλληλο πάχος από άφλεκτο μονωτικό υλικό, όπως:

- Ειδικό υφάντο ανθεκτικό σε υψηλές θερμοκρασίες με αλουμινοχάρτο από τη μια πλευρά.

- Κεραμικές ίνες με αλουμίνιο από τη μία πλευρά, με η χωρίς ανοίγματα για οξυγόνο.

Οι μονωτικές εργασίες πρέπει να εκτελούνται με ιδιαίτερη προσοχή.

Πρέπει να εξασφαλιστεί πρόσβαση πριν τη συναρμολόγηση εξαιτίας μελλοντικού καθαρισμού σύνδεσης με καμινάδα.

## ΚΑΜΙΝΑΔΑ

Εάν είναι απαραίτητο, η καμινάδα πρέπει να καθαριστεί εκ των προτέρων.

Ελέγξτε να μην έχουν βουλιαχθεί ή να υπάρχουν κάποια εμπόδια μέσα τους. Μην πιους διπλώνετε υπερβολικά. Εξασφαλίστε τη σύνδεση με την καμινάδα με σωλήνα κατάλληλης διαμέτρου.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Δεν επιτρέπεται σύνδεση περισσότερων τζακιών σε μια σύνδεση!

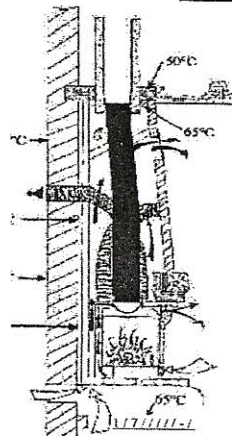
Η εσωτερική επιφάνεια καμινάδας πρέπει να κατασκευαστεί από υλικό που κρατάνε τη θερμοκρασία.

Πρέπει να κατασκευαστεί από αδιαπέραστο υλικό, ενώ πρέπει να ελεγχθεί εάν οι τοίχοι κρατάνε το οξυγόνο / τον καπνό, εάν δεν έχει επαναπροστατευτεί με σκοπό τη σύνδεση με το τζάκι.

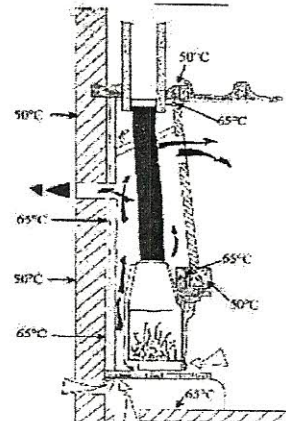
Ελάχιστο μέγεθος καμινάδας ανέρχεται σε 40 cm2 (δηλαδή 20 x 20) για συγκρίσιμα τζακιού τουλάχιστον 200 μμ ή 62,5 cm2 (δηλαδή 25x25) για εκείνα με σφικτήρα των 200 μμ.

Η ημιδιάμετρος πρέπει να είναι ίδια σε όλο το μήκος. Δεν πρέπει να υπάρχουν πάνω από δύο αλλαγές κίνησης, ενώ η γωνία τους δεν πρέπει να είναι πάνω από 45° για καμινάδες έως 5μ ή 20° για υψηλότερες.

### ΔΟΧΕΙΑ



### ΤΖΑΚΙ



Σε περίπτωση που η καμινάδα είναι μακριά (άνω των 1,8 μ) συνιστάται η τοποθέτηση πόρτας για καθαρισμό καμινάδας, έτσι ώστε να διευκολυνθεί ο καθαρισμός της στάχτης με ηλεκτρική σκούπα. Η ροή του οξυγόνου μέσα στην καμινάδα πρέπει να είναι κατάλληλη, όμως περιορισμένη. Η ώθηση στον πάτο της καμινάδας πρέπει να ανέρχεται σε 5-10 Pascal, που σημαίνει ότι το κατάλληλο καπάκι πρέπει να έχει τοποθετηθεί. Το καπάκι πρέπει να είναι ορατό και προσιτό από το χώρο μέσα στον οποίο βρίσκεται το τζάκι και πρέπει να κλείνει από μόνο του όταν αλλάζει η ώθηση. Προσεκτικά ελέγξτε την υφιστάμενη κατάσταση της καμινάδας, διότι οι περισσότερες είναι παλιές και ακατάλληλες, τα ασυνήθιστα στρώματα ακαθαρσιών μπορούν να προκαλέσουν κίνδυνο ή συχνά δεν είναι κατάλληλες να αντέξουν τη θερμοκρασία του καπνού των +500°C, όσο φτάνει κατά τη χρήση του τζακιού.

#### ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΜΙΝΑΔΑΣ

Η καμινάδα πάντοτε πρέπει να εξασφαλίζει ασφάλεια και αντοχή:

- Αντοχή σε θερμοκρασία καύσης,
- Εξαιρετική στεγάνωση οξυγόνου/καπνού
- Κατάλληλη διατομή καμινάδας

Σωλήνας από ανοξείδωτο χάλυβα πρέπει να επικαλύψει το σφιγκτήρα τουλάχιστον 40 μμ, ενώ η σύνδεση πρέπει να σφραγιστεί με πυρίμαχο τσιμέντο για να εξασφαλιστεί κατάλληλη στεγάνωση.

#### ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΑΜΙΝΑΔΑΣ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Απαγορεύεται η χρήση των ακόλουθων υλικών για σύνδεση καμινάδας με σωλήνες: αλουμίνιο, αλουμίνιο - χάλυβας και γαλβανοποιημένος χάλυβας.

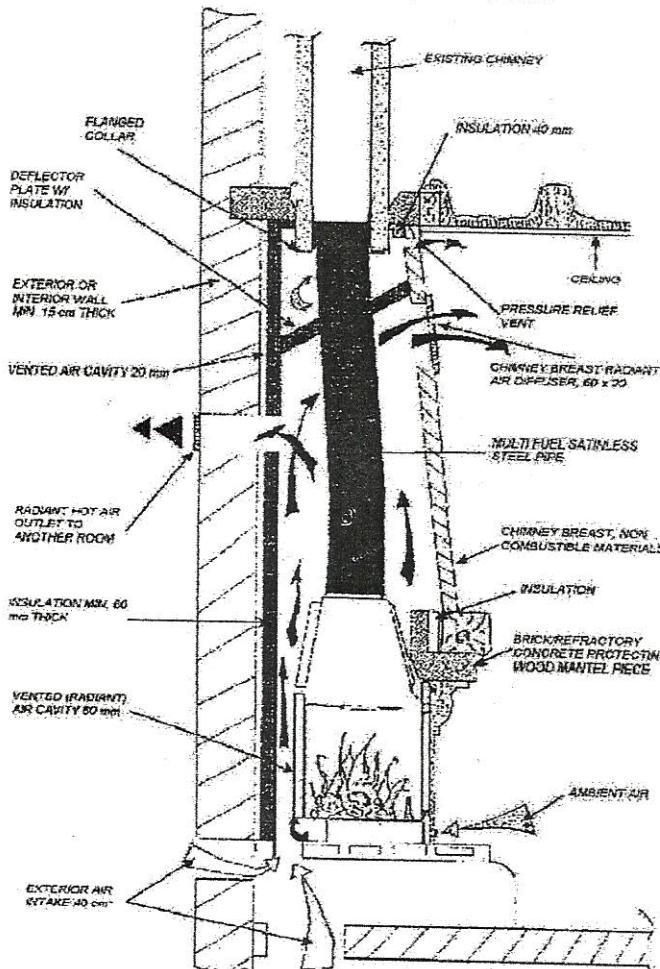
Η εφαρμογή εύκαμπτων και άκαμπτων σωληνών για διάφορα είδη καυσίμων γίνεται με βάση τις τεχνικές προδιαγραφές οι οποίες πιστοποιούν τη χρήση τους.

Επιπλέον, σε περίπτωση επανατοποθέτησης των σωληνών, οπωσδήποτε πρέπει να φύγει το οξυγόνο από το μέρος μεταξύ εσωτερικού τμήματος της καμινάδας και εξωτερικών επιφανειών της καμινάδας, διαστάσεων π.χ. 10 επί 15 πόντων, στην κορυφή και στο κάτω μέρος του ταβανιού ή όπου η καμινάδα περνάει μέσα από το ταβάνι.

#### ΤΡΟΠΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

##### ΤΖΑΚΙΑ

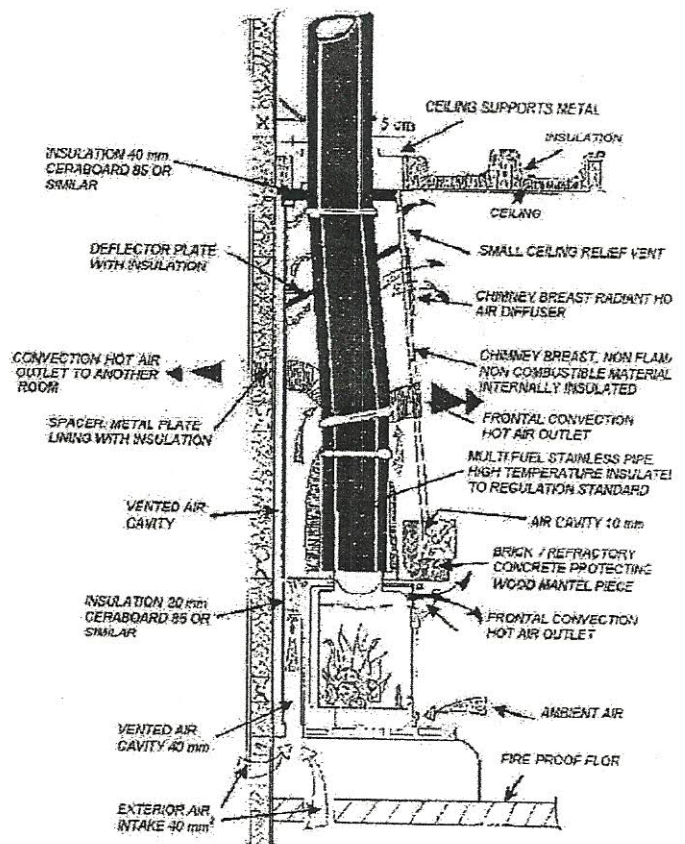
##### ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΜΕ ΑΦΛΕΚΤΟ ΤΟΙΧΟ, ΠΑΤΩΜΑ ΚΑΙ ΤΑΒΑΝΙ



##### ΔΟΧΕΙΑ

##### ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΜΕ ΕΥΦΛΕΚΤΟ Ή ΛΕΠΤΟ ΤΟΙΧΟ, ΠΑΤΩΜΑ ΚΑΙ ΤΑΒΑΝΙ

Το δοχείο δεν πρέπει να έρθει σε επαφή με εξωτερικό αγωγό οξυγόνου ο οποίος εξασφαλίζει το οξυγόνο καύσης, αλλά μόνο συνιστάται επαφή με το σημείο εισόδου του οξυγόνου για οξυγόνο που πρέπει να θερμανθεί.



#### ΕΞΕΛΕΓΜΕΝΟΣ - ΠΡΟΣΟΧΗ!

Είναι επικίνδυνο να υπερθερμανθεί το τζάκι.

Ποτέ μην ανάβετε τη φωτιά όταν μέσα στο χώρο υπάρχουν εύφλεκτα υλικά.

Ο καπνός μπορεί να βγαίνει από το τζάκι κατά το άναμμα, εάν, π.χ. το σύστημα εξαερισμού προκαλέσει την ώθηση μέσα στο χώρο στον οποίο βρίσκεται. Αυτό συνήθως συμβαίνει στους χώρους που έχουν συνηθισμένο μηχανικό εξαερισμό, συστήματα του εξόδου του οξυγόνου (φούρνους στην ηλεκτρική κουζίνα κτλ.).

Η λειτουργία της καμινάδας εξοπλισμένης με κλειστό ή δοχείο απαιτεί ένα επιπλέον σημείο πρόσβασης οξυγόνου εκτός από μια απαραίτητη (ισπανικές διατάξεις από τις 24 Μαρτίου 1982).

Συνιστάται να ελεγχθεί εάν το οξυγόνο απαιτείται για καύση μπορεί να ληφθεί σε αρκετή ποσότητα από το χώρο μέσα στον οποίο βρίσκεται το τζάκι. Όταν λόγω της κατασκευής του κτιρίου η πρόσβαση του οξυγόνου από το χώρο δεν ικανοποιεί τις ανάγκες εξαερισμού και καύσης, πρέπει να εξασφαλιστεί πρόσβαση του οξυγόνου απ' έξω, τουλάχιστον 200cm<sup>2</sup>. ΑΥΤΟ/Α ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ/ΑΝΟΙΓΜΑΤΑ ΠΡΕΠΕΙ:

- Α) να έχουν άμεση επαφή με το εξωτερικό περιβάλλον.  
Β) Η ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΕΠΙΛΗΦΗ ΜΕ ΤΟ ΧΩΡΟ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΑΝΟΙΓΜΑ ΠΡΟΣ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ.  
Γ) Ή να έχουν επαφή με το χώρο που εξασφαλίζει αρκετή πρόσβαση του οξυγόνου από το εξωτερικό περιβάλλον.

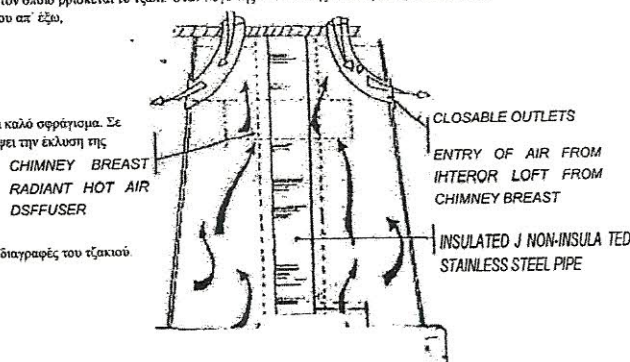
#### Προσοχή: διανομή θερμού αέρα

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί σε περίπτωση καινούργων κτιρίων με ηλεκτρική θέρμανση, με ιδιαίτερη μόνωση και καλό σφράγιση. Σε περίπτωση έλλειψης εξαερισμού και οξυγόνου μέσα στο χώρο, μπορεί να μη λειτουργήσει σωστά, ακόμα και να αποτρέψει την έκλυση της θερμότητας.

**Θερμός αέρας δεν μπορεί να εκκινηθεί, ούτε να δημιουργήσει τον κύκλο αέρα εάν δεν υπάρχει κυκλοφορία.**

Έλλειψη εξαερισμού μέσα στο χώρο ή κυκλοφορίας του αέρα ανάμεσά τους, κάνει τους χώρους ανθυγιεινούς, δημιουργεί τάση αέρα, συμπίκνωση, υγρασία και μούχλα.

Η εγκατάσταση εξοπλισμού ή επιπλέον συσκευών που δεν έχουν προμηθευτεί από εμάς μπορούν να επηρεάσουν τις προδιαγραφές του τζακιού. Δείτε τοπικούς κανονισμούς υγιεινότητας ασφαλείας.



### ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

#### ΣΤΑΧΤΗ

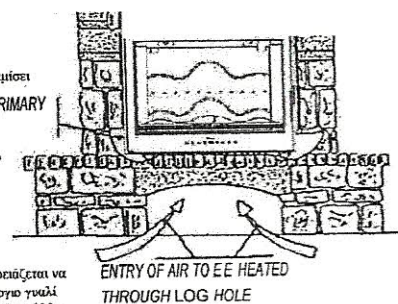
Η στάχτη πρέπει να απομακρύνεται κάθε φορά που αυτό είναι απαραίτητο και να αδιάσει το δοχείο για στάχτη. Δεν πρέπει να συμβεί να γεμίσει.

- Το δοχείο για στάχτη και να έρθει σε επαφή με πλέγμα:

- Πριν απ' όλα επιδιώξτε το πλέγμα δε θα κρυώσει κι έτσι μπορεί να υποστεί ζημιά.
- Επίσης, επιδιώξτε να επηρεάσει τη κυκλοφορία του οξυγόνου καύσης.

Η στάχτη από το τζάκι τοποθετείται σε μεταλλικό τελεσέ με καπάκι. Ο τελεσέ πρέπει να τοποθετηθεί σε πυράνωση επιρρίπνεται μακριά από εύφλεκτα υλικά, έως ότου η στάχτη και η φωτιά δε οβήσει τελειώς.

ENTRY OF THE PRIMARY  
AIR COMBUSTION



#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΓΥΑΛΙΟΥ

Το γυαλί πρέπει να καθαριστεί ενώ το τζάκι είναι ακόμα ζεστό. Διάφορα εμπορικά προϊόντα εύκολα εφαρμόζονται και διευκολύνουν την

απομάκρυνση των σωματιδίων στάχτης και καπνού. Τηρήστε τις οδηγίες χρήσας τους. **Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά προϊόντα.** Εάν χρειάζεται να αλλάξετε το γυαλί, εξημερώστε κατάλληλες βίδες. Χρησιμοποιήστε ξανά σφράγισμα για απομόνωση και προστατευτικό σφράγισμα. Καινούργιο γυαλί πρέπει να αντέχει υψηλές θερμοκρασίες (750°C) ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΜΟΝΤΕΛΟ «ΒΙΤΡΟΚΕΡΑΜΙΚΟ» Η „vision“. **Μη χρησιμοποιείτε κανένα άλλο υλικό ή είδη γυαλιού.**

Κατά το κλείσιμο μην χτυπάτε δυνατά την πόρτα, αλλά το χροαίλι για κλείσιμο. Για τζάκι με πόρτα που ανοίγει προς τα πάνω, κρατήστε την πόρτα έως ότου ανοίξει τελειώς. Μην ανάβετε φωτιά πολύ κοντά στο γυαλί. Μη χρησιμοποιείτε το τζάκι όταν το γυαλί οπάζει. Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υλικά, λιπάσματα ή ακατάλληλα καύσιμα.

### ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ ΚΡΕΟΖΟΤΟΥ – ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Όταν η ξυλεία καίει αργά, βγάζει οργανικά στοιχεία και δημιουργεί πίσσα ως υποπροϊόν το οποίο αντρά μαζί με εξετμήσεις που βγάζει η ξυλεία, δημιουργώντας έτσι κρεοζότο στους τοίχους σχετικά κρύας καμινάδας. Σε περίπτωση καύσης ή ανάμειξης τόσο μεγάλης ποσότητας υποπροϊόντος ανάβει εξαιρετικά μεγάλη φωτιά. Η συσσωρευμένη ποσότητα κρεοζότου πρέπει να ελέγχεται καθημερινά. Έως ότου γνωρίσετε καλά τον τρόπο λειτουργίας του τζακιού και να είστε σε θέση να γνωρίζετε ακριβώς πόσο συχνά πρέπει να το καθαρίζετε.

Να ξέρετε ότι όσο πιο μεγάλη είναι η καύση, τόσο λιγότερο κρεοζότο θα διαμορφωθεί, οπότε ίσως θα είναι απαραίτητο το καθαρισμό μία φορά την εβδομάδα όταν ο καιρός είναι καλός, ενώ ανά δύο μήνες όταν είναι ψυχρός ο χειμώνας. Η καμινάδα ελέγχεται ανά δύο μήνες, για να δείτε εάν έχει διαμορφωθεί το κρεοζότο και εάν χρειαστεί να το αφαιρέσετε. Για να αποφευχθεί η συσσωρευση σε ημερήσια βάση, συνιστούμε κάπου-κάπου να είναι ισχυρή η φωτιά με κλειστή την πόρτα του τζακιού. Για καθαρισμό καμινάδας χρησιμοποιήστε κατάλληλο εξοπλισμό και φροντίστε να το κάνουν και άλλοι χρήστες του. Η καμινάδα καθαρίζεται δύο φορές το χρόνο.

#### ΓΕΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Ενημερωθείτε στην αρμόδια τοπική οικοδομική υπηρεσία, πυροσβεστική υπηρεσία ή ασφαλιστική εταιρεία για τους ισχύοντες κανονισμούς. Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση του τζακιού. Τα λάθη μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε ανθρώπους και περιουσία. Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

#### I.- ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΕΣΗ ΚΑΥΣΙΜΩΝ

Για να επιτευχθεί αποτελεσματική λειτουργία τζακιού, πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο ξηρή ξυλεία (τουλάχιστον δύο ετών). Συνιστάται η χρήση ξερών κλαδιών οξυάς και δρυός, ελαιάς ή οποιαδήποτε άλλης με όμοια χαρακτηριστικά. Συνιστάται επίσης σκληρή ξυλεία κι όχι μαλακή: λεύκα, σίμηδα κτλ. Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά και μόνο ξηρή ξυλεία με λιγότερο από 20% υγρασίας. Πράσινη ξυλεία παράγει λιγότερη θέρμανση με περισσότερα υαλοείδη στο δοχείο στάχτης. Πράσινη ξυλεία και υγρή ξυλεία επίσης σβήνουν τη φωτιά και δημιουργούν μεγάλη ποσότητα υαλοείδων, ενώ μπορούν να προκαλέσουν φωτιά στην καμινάδα. Απαγορεύεται η χρήση ξερών ορκατών, όπως είναι ο ανθρακας κτλ. Επίσης απαγορεύεται χρήση τροπικής ξυλείας, όπως είναι μανό, καλαμά κτλ. Επίσης, απαγορεύεται χρήση χημικών ουσιών ή ρευστών καυσίμων, όπως είναι το λάδι, το σόδα-νεύμα, μαζούτι, ναφθαλίνη κτλ., ενώ επίσης απαγορεύεται χρήση καυσίμων ή αναπτήρα. Μη χρησιμοποιείτε το τζάκι για καύσιμο απορριμμάτων. Κατά την πρόσθεση καυσίμων, ελέγξτε εάν στο δοχείο στάχτης υπάρχει αρκετός χώρος για τη ροή του οξυγόνου, χωρίς να καταστραφεί το πλέγμα/η βάση. Όταν βάζετε τη ξυλεία μέσα, προσέχετε την πόρτα. Κανονική ποσότητα της ξυλείας: 3 με 4 κομμάτια διαμέτρου 12 με 15 πόντων.

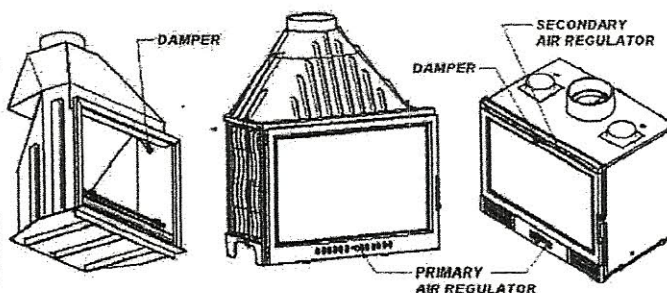
#### II.- ΑΝΑΜΜΑ ΤΗΣ ΦΩΤΙΑΣ

1. Αδειάστε το δοχείο για στάχτη.
2. Βάλτε τη ξυλεία.
3. Ανάψτε τη φωτιά με τη χρήση κλαδιών για ανάμμο ή με τη χρήση του αναπτήρα ειδικού για ανάμμο της φωτιάς.
4. Ανάψτε τη φωτιά στην ξυλεία.

5. Κρατήστε την πόρτα λίγο ανοιχτή για να μη λερώνετε το γυαλί (το γυαλί είναι σχετικά κρύο και η συμπίεση μπορεί να δημιουργήσει αβήλη η οποία θα κολλήσει πάνω στο γυαλί).
6. Όταν το γυαλί ζεσταθεί αρκετά, κλείστε την πόρτα.
7. Περιμένετε να αρχίσουν τα καυσόξυλα να καίνε κι έπειτα προσθέτετε πιο μεγάλη ξυλεία.
8. Για ρύθμιση φωτιάς τηρήστε τις οδηγίες στη συνέχεια.

### III. - ΡΥΘΜΙΣΗ ΦΩΤΙΑΣ

Η φωτιά ελέγχεται από το ρυθμιστή οξυγόνου που βρίσκεται στο κέντρο του πρωτοβάθμιου πίνακα (δείτε το σχεδιάγραμμα). Αυτός ο ρυθμιστής ελέγχει μέγιστη και ελάχιστη ροή οξυγόνου έως τη φωτιά. Οι χυτοσίδηρες θήκες επίσης επισυνάπτονται στο ρυθμιστή δευτεροβάθμιου οξυγόνου. Με σκοπό να ρυθμιστεί η φωτιά και να αποφευχθεί η έξοδος του καπνού είναι απαραίτητο να παραμείνει κλειστή η θάλαμος καύσης. Την θάλαμο καύσης ανοίγετε μόνο όταν θέλετε να βάλετε τη ξυλεία.



### IV. - ΑΝΑΜΜΑ / ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΦΩΤΙΑΣ

- \* Να ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΤΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΜΕ ΥΓΡΟ ΠΑΝΙ. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΒΛΑΨΟΥΝ ΤΟ ΧΡΩΜΑ Η ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΑΣΤΡΑΦΕΣ.
- \* Η πόρτα θαλάμου καύσης πρέπει να παραμείνει κλειστή εκτός σε περίπτωση ανάμματος της φωτιάς ή πρόσθεσης ξυλείας.
- \* Η θήκη για στάχτη επίσης πρέπει να παραμείνει κλειστή, εκτός όταν την αδειάζουμε.
- \* Μην ανάβετε φωτιά σε τελείως απομονωμένο χώρο - είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί συνεχής ροής καθαρού οξυγόνου.
- \* Μην κάνετε καμιά μη επουσιώδη τροποποίηση του τζακιού.
- \* Χρησιμοποιείτε μόνο τα ανταλλακτικά τα οποία έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.
- \* Καθαρίζετε το τζάκι περιοδικά, όπως και τη σύνδεση τζακιού με την καμινάδα και την ίδια την καμινάδα για να δείτε εάν υπάρχουν κάποια εμπόδια, εάν ρυθμίσετε το χρησιμοποιήστε για μακριά περίοδο.

### V. - ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ

- Μην ανάβετε φωτιά εάν μέσα στο χώρο υπάρχουν εύφλεκτα στοιχεία.
- Για να λειτουργήσει το τζάκι αποτελεσματικά και με ασφάλεια, πρέπει να εξασφαλιστεί αρκετή ροή οξυγόνου μέσα στο χώρο. Εάν η οικοδομή κατασκευάστηκε έτσι ώστε να μην εξασφαλίζεται αρκετή ροή οξυγόνου, συνιστούμε να υπάρχει άνοιγμα τουλάχιστον 200 CM<sup>2</sup> για πρόσβαση οξυγόνου απ' έξω.
- Απαγορεύεται η τροποποίηση ανοιγμάτων για πρόσβαση οξυγόνου για καύση.
- Για να αποφευχθεί κίνδυνος φωτιάς, σας συνιστούμε μέτρα προφύλαξης, όπως η διατήρηση εύφλεκτων στοιχείων μακριά από το τζάκι και θερμάνωση. Η ελάχιστη απόσταση από εύφλεκτα στοιχεία πρέπει να είναι 1,5 μ από το εμπρόσθιο μέρος του τζακιού. Για προληπτικούς λόγους στεγνώνετε να βρεγμένα υφάσματα στην ίδια απόσταση.
- Το τζάκι δεν πρέπει να τοποθετηθεί στο σημείο όπου υπάρχουν ισχυρές δονήσεις.
- Για να αποφευχθούν επισόδεια, μην επιτρέψετε στα παιδιά να έρχονται σε επαφή με θερμό τζάκι.
- Μη βάζετε στάχτη πάνω σε υλικά που καίει εύκολα, όπως το χαρτί, το χαρτόνι ή ξύλο. Η στάχτη διατηρεί τη θερμότητα για πολλή ώρα.
- Όταν ανάβετε τη φωτιά για πρώτη φορά, είναι σημαντικό να μην έχετε άμεση επαφή με το τζάκι έως ότου γίνει κρύο, για να εξασφαλιστεί καλύτερη πρόσφυση του χρώματος μετά την καύση. Κατά το πρώτο άνοιγμα μπορεί να μαυρίσει το χρώμα, να υπάρξει καπνός και οσμή σε συνδέσεις, έως ότου στεγνώσουν καλά. Γι' αυτό το λόγο σας συνιστούμε να αφήσετε τα παράθυρα ανοικτά κατά την ως άνω διαδικασία.
- Είναι επικίνδυνη η υπερθέρμανση του τζακιού.
- Δε συνιστούμε το άνωμμα φωτιάς με κλαδιά, φελλά, ξεροχόρτα, χαρτόνι κτλ.
- Μην ανάβετε μεγάλη φωτιά.
- Η θάλαμος καύσης δεν πρέπει να αφαιρεθεί ή να αποσυναρμολογηθεί.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε θάλαμο καύσης εάν δεν έχετε αδειάσει προηγουμένως το δοχείο για στάχτη, για να αποφευχθεί η φθορά της χυτοσίδηρης βάσης, διότι σε τούτη την περίπτωση η εγγύηση δε θα ισχύει.
- Για να προστατέψετε το τζάκι από τη συσσώρευση νερού, αποφεύγετε την ύπαρξη υγρασίας στο σιλό των εξόδων, όπως και την πρόσβαση νερού μέσα στο τζάκι.
- Οι κλιματικές συνθήκες επίσης μπορούν να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία εξοπλισμού και την ασφάλεια του χρήστη, ειδικά σε περίπτωση παγωνιάς.

| VI. - ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ                                                                                                                                                                                                                                                                   | ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ                                                     | ΛΥΣΕΙΣ                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Σε περίπτωση φωτιάς στην καμινάδα, να ληφθούν τα ακόλουθα μέτρα:</p> <p>Αμέσως να διακοπεί κάθε πρόσβαση του οξυγόνου</p> <p>Α) από την εμπρόσθια πόρτα Β) από τη θήκη της στάχτης Γ) από το άνοιγμα για οξυγόνο</p> <p><b>ΕΠΕΙΤΑ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΠΙΚΗ ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΓΕΓΟΝΟΣ.</b></p> | ΤΟ ΓΥΑΛΙ ΛΕΡΩΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε την υγρασία του καυσίμου</li> <li>- Ανοίξτε εμπρόσθιο άνοιγμα για πρόσβαση οξυγόνου</li> </ul>                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ΜΠΑΙΝΕΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΤΖΑΚΙ                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Κλείστε το καπάκι</li> <li>- Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή</li> </ul>                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΡΚΕΤΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΤΖΑΚΙ, ΒΓΑΖΕΙ ΠΟΛΥ ΚΑΠΝΟ | <ul style="list-style-type: none"> <li>- ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΤΖΑΚΙ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΜΙΝΑΔΑ (ΔΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ)</li> <li>- Αφαιρέστε τα εμπόδια</li> <li>- Καθαρίστε την καμινάδα</li> <li>- ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ</li> </ul>                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΚΑΙΕΙ ΚΑΛΑ                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ελέγξτε εάν το καύσιμο είναι ξηρό</li> <li>- Αδειάστε τη θήκη για στάχτη</li> <li>- Απομακρύνετε όλα τα εμπόδια σε ανοίγματα για πρόσβαση οξυγόνου</li> <li>- ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ</li> </ul> |

### VII. - ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

Το σύστημα του ανεμιστήρα τοποθετήθηκε για να υπάρχει ροή οξυγόνου διαμέσου του θαλάμου από τον οξυγόνο που περιβάλλοντος χώρου έως το θερμό οξυγόνο, ο οποίος βγαίνει από τα εμπρόσθια ανοίγματα για οξυγόνο.

Όσον αφορά τις διατάξεις, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε διακόπτη που βρίσκεται στην εμπρόσθια πλευρά της θήκης (πίσω από την πόρτα) και έχει τρεις θέσεις:

Θέση 0 - ο ανεμιστήρας αρχίζει να λειτουργεί όταν η θερμοκρασία φτάσει σε ορισμένο επίπεδο το οποίο ελέγχεται από το θερμοστάτη.

Θέση 1 - σταθερή λειτουργία με μικρή ταχύτητα.

Θέση 2 - σταθερή λειτουργία με μεγάλη ταχύτητα.

Η ρύθμιση της ροής του οξυγόνου σε μοντέλα 760, 900 και 100 πραγματοποιείται με το ποτενσιόμετρο το οποίο επισυνάπτεται μαζί με το τζάκι. Πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα που επισυνάπτεται. Όταν φτάσει σε ελάχιστο επίπεδο ακούγεται ένα «κλικ» και ο ανεμιστήρας σταματάει, ενώ θα αρχίσει αυτόματα να λειτουργεί όταν η θερμοκρασία του θαλάμου, η οποία ελέγχεται από το θερμοστάτη, φτάσει σε ορισμένο επίπεδο. Όλοι οι ανεμιστήρες έχουν FERLUX θήκες, ενώ τα χαρακτηριστικά τους έχουν ως εξής: 220/230 V, 50/19W (24W με ποτενσιόμετρο) επίπεδο προστασίας IP 54 (Protection Degree IP 54). ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο ανεμιστήρας πρέπει να συνδεθεί με σημείο παροχής ηλεκτρικής ενέργειας.

| ΧΥΤΟΣΙΔΗΡΑ ΤΖΑΚΙΑ   |                                |     |     |    |     |                |                |                |                | FIREPLACES IN CAST IRON |      |     |       |      |                   |      |     |      |  |
|---------------------|--------------------------------|-----|-----|----|-----|----------------|----------------|----------------|----------------|-------------------------|------|-----|-------|------|-------------------|------|-----|------|--|
| ΜΟΝΤΕΛΑ<br>MODELS   | ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ / MEASUREMENTS (mm) |     |     |    |     |                |                |                |                | ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / WORKING    |      |     |       |      |                   |      |     |      |  |
|                     | L                              | O   | F   | s  | P   | P <sub>e</sub> | H <sub>1</sub> | H <sub>2</sub> | H <sub>3</sub> | kW                      | R    | kg  | Pa    | m    | % CO <sub>2</sub> | °C   | c   | LL   |  |
| c-17                | 650                            | 180 | 422 | 45 | 394 | —              | 561            | 470            | —              | 10*                     | 75*  | 90  | 10-15 | 7,5* | 11*               | 240* | 3   | 0,5  |  |
| c-18                | 650                            | 180 | 422 | 45 | 394 | —              | 496            | 470            | —              | 10*                     | 75*  | 90  | 10-15 | 7,5* | 11*               | 240* | 3   | 0,5  |  |
| c-19                | 692                            | 200 | 458 | 50 | 439 | —              | 665            | 530            | —              | 10,8                    | 70,5 | 95  | 10-15 | 11,1 | 9,31              | 373  | 3,5 | 0,5  |  |
| c-20                | 692                            | 180 | 415 | 40 | 430 | —              | 670            | 520            | —              | 10                      | 75,7 | 122 | 10-15 | 9,0  | 9,4               | 335  | 2,9 | 0,5  |  |
| c-21                | 690                            | 200 | 410 | 50 | 430 | —              | 638            | 520            | —              | 10                      | 75,7 | 122 | 10-15 | 9,0  | 9,4               | 335  | 2,9 | 0,5  |  |
| c-40                | 754                            | 180 | 428 | 55 | 505 | —              | 935            | 494            | —              | 12                      | 75   | 125 | 10-15 | 11,8 | 9,29              | 350  | 3,9 | 0,5  |  |
| 701                 | 692                            | 200 | 486 | 45 | 445 | —              | 695            | 510            | —              | 16                      | 70   | 131 | 10-15 | 15,5 | 9,7               | 428  | 4,6 | 0,5  |  |
| 710                 | 692                            | 200 | 504 | 45 | 524 | —              | 695            | 510            | —              | 13,7                    | 63   | 144 | 10-15 | 15,5 | 9,7               | 435  | 5,1 | 0,5  |  |
| 715<br>(3C AP. LAT) | 694                            | 200 | 442 | 70 | 460 | —              | 771            | 551            | —              | 14                      | 63   | 152 | 10-15 | 15,5 | 9,7               | 435  | 5,1 | 0,5  |  |
| 720<br>(COSMOS 700) | 692                            | 200 | 508 | 45 | 502 | —              | 695            | 519            | —              | 12                      | 63   | 124 | 10-15 | 15,5 | 9,7               | 435  | 5,1 | 0,5  |  |
| 725                 |                                |     |     |    |     |                |                |                |                |                         |      |     |       |      |                   |      |     |      |  |
| 726                 | 693                            | 200 | 486 | 45 | 448 | —              | 870            | 520            | —              | 12                      | 58   | 138 | 10-15 | 13,9 | 5,9               | 356  | 4,9 | 0,5  |  |
| 727                 |                                |     |     |    |     |                |                |                |                |                         |      |     |       |      |                   |      |     |      |  |
| 801<br>(COMET 800)  | 796                            | 200 | 549 | 45 | 481 | —              | 959            | 572            | —              | 17,5                    | 61,5 | 196 | 10-15 | 28,1 | 6,8               | 383  | 6,5 | 0,65 |  |
| 810                 | 796                            | 200 | 549 | 45 | 574 | —              | 959            | 562            | —              | 17,5                    | 61,5 | 210 | 10-15 | 28,1 | 6,8               | 383  | 6,5 | 0,65 |  |
| 820                 | 796                            | 200 | 541 | 45 | 478 | —              | 959            | 582            | —              | 17,5                    | 61,5 | 195 | 10-15 | 28,1 | 6,8               | 383  | 6,5 | 0,65 |  |
| 830                 |                                |     |     |    |     |                |                |                |                |                         |      |     |       |      |                   |      |     |      |  |
| 835                 | 796                            | 200 | 549 | 60 | 500 | —              | 974            | 586            | —              | 17,5                    | 61,5 | 187 | 10-15 | 28,1 | 6,8               | 383  | 6,5 | 0,65 |  |
| 840                 | 796                            | 200 | 549 | 60 | 686 | —              | 974            | 575            | —              | 17,5                    | 61,5 | 214 | 10-15 | 28,1 | 6,8               | 383  | 6,5 | 0,65 |  |
| 705                 | 804                            | 200 | 486 | 45 | 508 | 271            | 695            | 510            | 1242           | 13,7                    | 63   | 187 | 10-15 | 15,5 | 9,7               | 435  | 5,1 | 0,5  |  |
|                     |                                |     |     |    |     |                |                |                |                |                         |      |     |       |      |                   |      |     |      |  |
|                     | 882                            | 200 | 549 | 45 | 528 | 497            | 959            | 572            | 1297           | 17,5                    | 61,5 | 272 | 10-15 | 28,1 | 6,8               | 383  | 6,5 | 0,65 |  |

|     |                                                                                   |     |     |     |    |     |     |     |     |      |      |      |     |       |      |     |     |     |      |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|-----|-------|------|-----|-----|-----|------|
| 825 |  | 882 | 200 | 541 | 45 | 520 | 353 | 959 | 582 | 1274 | 17,5 | 61,5 | 270 | 10-15 | 28,1 | 6,8 | 383 | 6,5 | 0,65 |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|-----|-------|------|-----|-----|-----|------|

**ΧΥΤΟΣΙΔΗΡΑ ΔΟΧΕΙΑ / INSERTS IN CAST IRON**

ΜΟΝΤΕΛΑ  
MODELS

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ / MEASUREMENTS (mm)

L O Op F s P H

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / WORKING

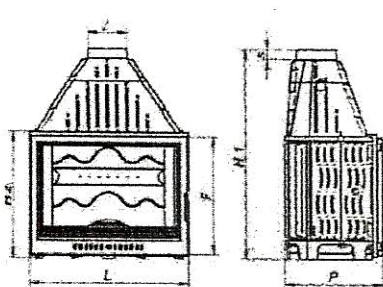
kW R kg Pa m % CO<sub>2</sub> °C c LL

|                                           |                                                                                     |      |     |     |     |    |     |     |  |  |      |      |     |       |      |       |     |     |      |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|-----|----|-----|-----|--|--|------|------|-----|-------|------|-------|-----|-----|------|
| <b>ZEUS</b>                               |    | 580  | 150 | 120 | 390 | 40 | 394 | 490 |  |  | 10   | 82   | 100 | 10-15 | 7,6  | 11,28 | 240 | 3   | 0,5  |
| <b>730</b><br>(SIRIUS<br>ASTRO)           |    | 692  | 200 | 120 | 507 | 66 | 526 | 553 |  |  | 12   | 76   | 157 | 10-15 | 14,1 | 8,64  | 384 | 4,2 | 0,5  |
| <b>735</b><br>(3C, AP.<br>LAT)<br>(ORION) |    | 795  | 200 | 120 | 442 | 70 | 460 | 581 |  |  | 12   | 76   | 148 | 10-15 | 14,1 | 8,64  | 384 | 4,2 | 0,5  |
| <b>740</b><br>(ATMOS)                     |   | 692  | 200 | 120 | 507 | 67 | 487 | 553 |  |  | 12   | 76   | 138 | 10-15 | 14,1 | 8,64  | 384 | 4,2 | 0,5  |
| <b>750</b>                                |  | 690  | 200 | 120 | 510 | 72 | 463 | 549 |  |  | 12   | 76   | 140 | 10-15 | 14,1 | 8,64  | 384 | 4,2 | 0,5  |
| <b>752</b>                                |  | 695  | 200 | 120 | 520 | 65 | 451 | 447 |  |  | 12   | 76   | 128 | 10-15 | 14,1 | 8,64  | 384 | 4,2 | 0,5  |
| <b>753</b><br>(OMIX)                      |  | 695  | 200 | 120 | 520 | 65 | 451 | 447 |  |  | 14   | 76   | 128 | 10-15 | 14,1 | 8,64  | 384 | 4,2 | 0,5  |
| <b>754</b><br>(1103)                      |  | 695  | 200 | 120 | 520 | 65 | 451 | 447 |  |  | 12   | 76   | 128 | 10-15 | 14,1 | 8,64  | 384 | 4,2 | 0,5  |
| <b>755</b>                                |  | 690  | 200 | 120 | 442 | 72 | 465 | 549 |  |  | 12   | 76   | 146 | 10-15 | 14,1 | 8,64  | 384 | 4,2 | 0,5  |
| <b>760</b>                                |  | 675  | 200 | 120 | 527 | 59 | 468 | 554 |  |  | 12   | 76   | 112 | 10-15 | 11,7 | 10,1  | 492 | 4,1 | 0,5  |
| <b>850</b>                                |  | 795  | 200 | 120 | 460 | 62 | 527 | 581 |  |  | 12   | 80,1 | 199 | 10-15 | 13,5 | 8,41  | 316 | 4   | 0,65 |
| <b>860</b>                                |  | 795  | 200 | 120 | 524 | 43 | 475 | 580 |  |  | 12   | 76   | 159 | 10-15 | 14,1 | 8,64  | 384 | 4,2 | 0,5  |
| <b>F-800</b>                              |  | 841  | 200 | 120 | 560 | 75 | 487 | 627 |  |  | 12   | 78   | 208 | 10-15 | 11   | 6,4   | 235 | 3,4 | 0,5  |
| <b>F-900</b>                              |  | 941  | 200 | 120 | 560 | 75 | 487 | 627 |  |  | 14,4 | 76,6 | 235 | 10-15 | 11   | 10,3  | 312 | 3,4 | 0,5  |
| <b>F-1000</b>                             |  | 1041 | 250 | 120 | 610 | 75 | 487 | 667 |  |  | 17,5 | 72,7 | 260 | 10-15 | 13   | 11,0  | 362 | 4,5 | 0,5  |

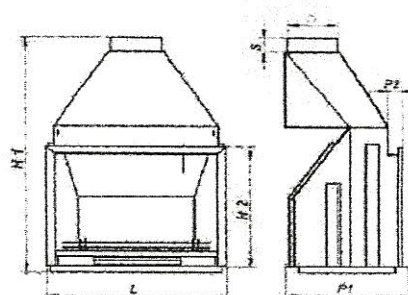
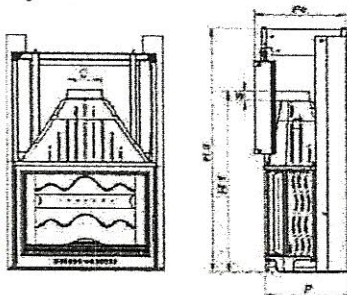
ΤΖΑΚΙΑ ΑΠΟ ΧΑΛΥΒΑ / FIREPLACES IN STEEL

| ΣΕΙΡΑ<br>SERIES     | ΜΟΝΤΕΛΑ<br>MODELS | ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ / MEASUREMENTS (mm) |     |    |      |      |     |     | ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / WORKING |      |     |       |     |      |
|---------------------|-------------------|--------------------------------|-----|----|------|------|-----|-----|----------------------|------|-----|-------|-----|------|
|                     |                   | L                              | O   | s  | H1   | H2   | P1  | P2  | kW                   | R    | kg  | Pa    | c   | LL   |
| F                   | 70                | 780                            | 200 | 75 | 1149 | 584  | 567 | 78  | 16,4                 | 75   | 113 | 10-15 | 4   | 0,65 |
|                     | 80                | 870                            | 250 | 80 | 1245 | 644  | 629 | 78  | 20,5                 | 81   | 134 | 10-15 | 4,5 | 0,65 |
|                     | 90                | 980                            | 300 | 80 | 1390 | 694  | 652 | 78  | 21                   | 80   | 161 | 10-15 | 5   | 0,65 |
|                     | 100               | 1080                           | 300 | 80 | 1390 | 694  | 699 | 78  | 22,5                 | 79   | 190 | 10-15 | 5   | 0,65 |
| E                   | 70                | 780                            | 200 | 75 | 1149 | 584  | 567 | 78  | 16,4                 | 75   | 113 | 10-15 | 4   | 0,65 |
|                     | 80                | 870                            | 250 | 80 | 1245 | 644  | 629 | 78  | 20,5                 | 81   | 134 | 10-15 | 4,5 | 0,65 |
|                     | 90                | 980                            | 300 | 80 | 1390 | 694  | 652 | 78  | 21                   | 80   | 161 | 10-15 | 5   | 0,65 |
|                     | 100               | 1080                           | 300 | 80 | 1390 | 694  | 699 | 78  | 22,5                 | 79   | 190 | 10-15 | 5   | 0,65 |
| S                   | 70                | 780                            | 200 | 75 | 1149 | 584  | 558 | 78  | 16,4                 | 75   | 100 | 10-15 | 4   | 0,65 |
|                     | 80                | 870                            | 250 | 80 | 1245 | 644  | 620 | 78  | 20,5                 | 81   | 122 | 10-15 | 4,5 | 0,65 |
|                     | 90                | 980                            | 300 | 80 | 1390 | 694  | 644 | 78  | 21                   | 80   | 143 | 10-15 | 5   | 0,65 |
|                     | 100               | 1080                           | 300 | 80 | 1390 | 694  | 690 | 78  | 22,5                 | 79   | 166 | 10-15 | 5   | 0,65 |
| S-50100             |                   | 1060                           | 250 | 78 | 1171 | 585  | 593 | 40  | 17,9                 | 72,5 | 222 | 10-15 | 4,8 | 0,65 |
| PRACTIC-80<br>HORNO |                   | 870                            | 250 | 80 | 1208 | 1092 | 620 | 60  | 18,9                 | 75,5 | 222 | 10-15 | 4,5 | 0,65 |
| FORNO-60            |                   | 745                            | 157 | 75 | 1065 | 1065 | 557 | 557 | 15,6                 | 78,3 | 180 | 10/15 | 3,5 | 0,5  |

- (\*) Datos aproximados / estimate value  
 kW: Potencia termica nominal /Potencia termica nominal /Rated heat capacity  
 R: Rendimiento (%) / Eficiencia (%) / Efficiency (%)  
 kg: Peso del aparato / Peso do aparelho /Appliance weight  
 Pa: Depresion del tiro ideal para la potencia termica nominal /Depressao ideal de tiragem de fumos / Ideal chimney depression  
 m: Caudal masico de humos (g/s) / Caudal massico de fumos (g/s) / Mass flow rate of solid combustion product (g/s)  
 % C O<sub>2</sub>: Concentracion media de CO<sub>2</sub> funcionando a la potencia termica nominal/ Concentragao media de CO<sub>2</sub> funcionando na potencia termica / Average concentration of CO<sub>2</sub> functioning with a nominal thermal power  
 °C: Temperatura media de los humos / Temperatura media de fumos / Average combustion product temperature  
 c: Carga de leña para 1 hora de funcionamiento / Carga de lenha para 1 hora de funcionamento / Load 1 hour performance  
 LL (m): Longitud de los leños / Tamanho de troncos / Logs length

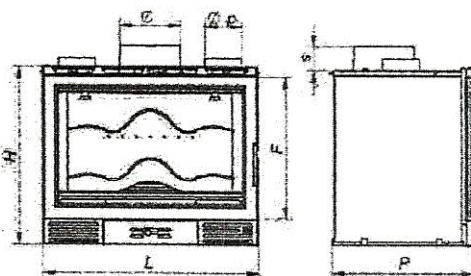


BLOQUES DE FUNDICIÓN - BLOCOS DE FUNDICÃO - FIREPLACES IN CAST IRON



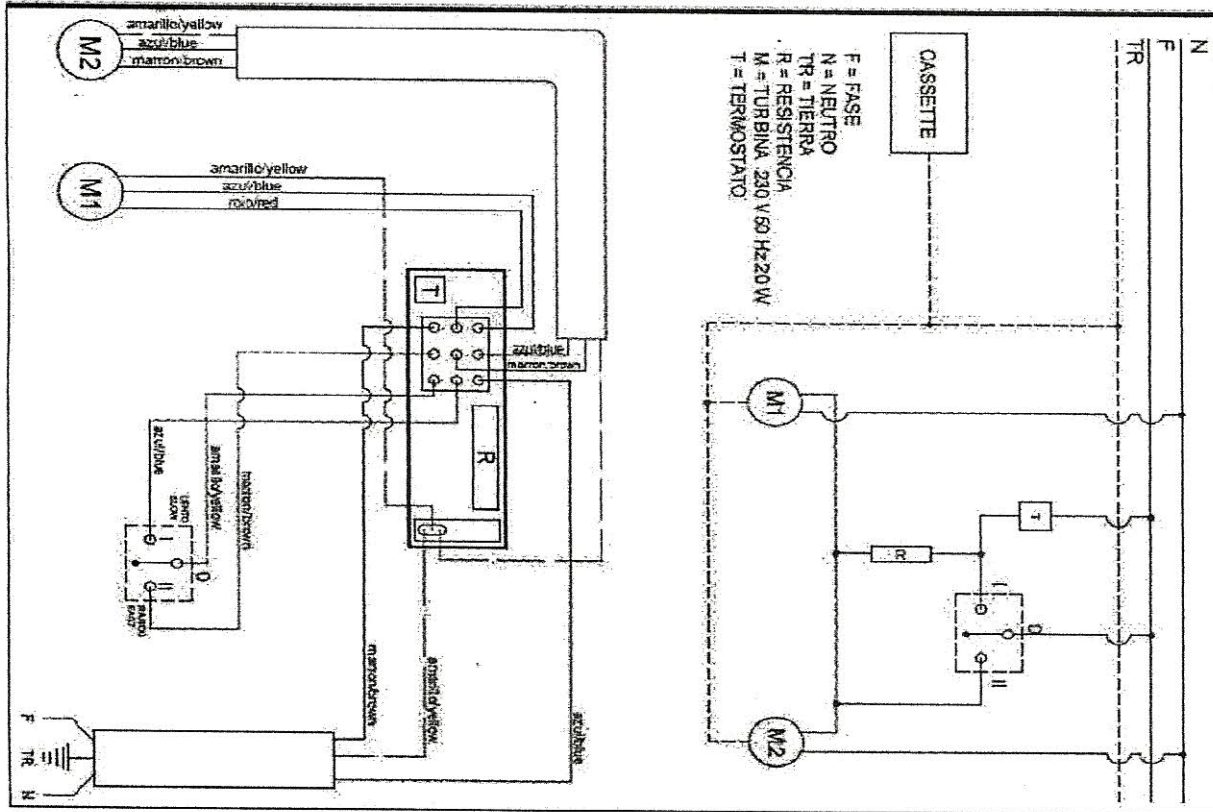
HOGARES DE CHAPA  
ABERTO EM CHAPA  
FIREPLACES IN STEEL

CASSETTES - CASSETTES - INSERTS

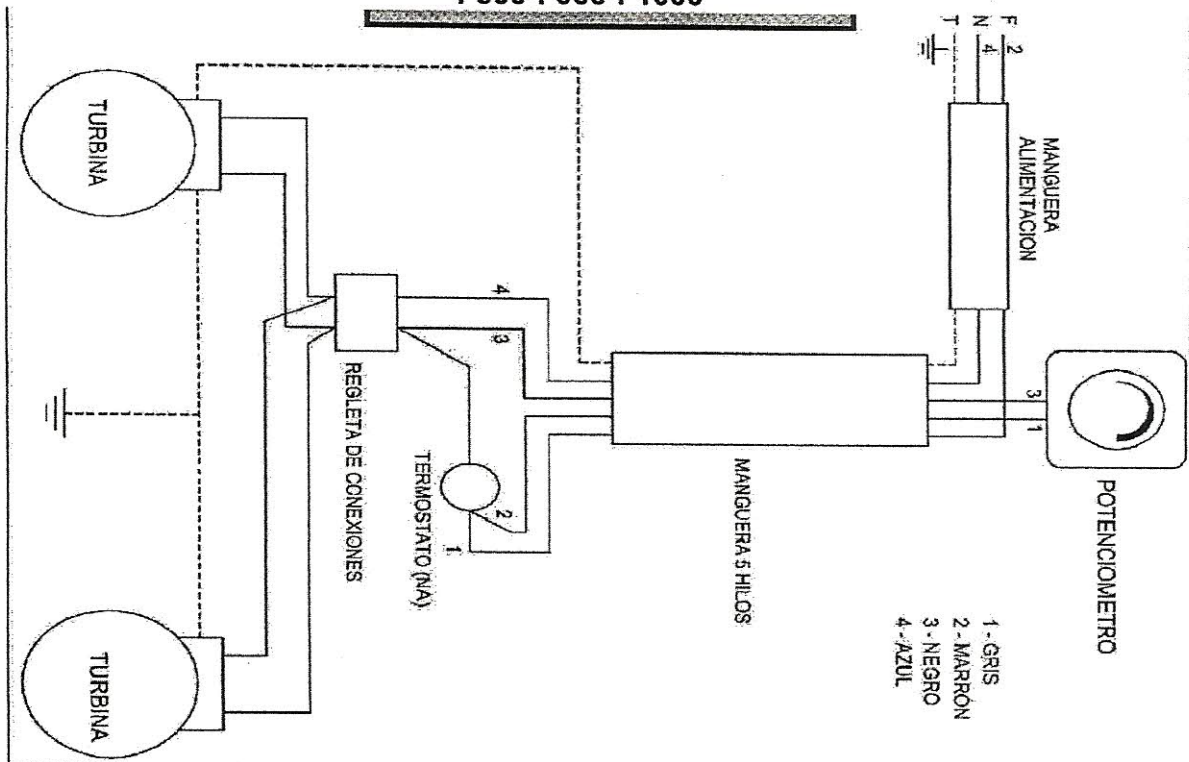


# ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ / TECHNICAL INFORMATION

ZEUS - 730 - 735 - 740 - 750 - 752 - 753 - 754 - 755 - 760 - 850 - 860



F800-F900-F1000



ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ

1. Η παρούσα εμπορική εγγύηση αφορά τη δωρεά επανεύη οποιασδήποτε βλάβης η οποία έχει προκληθεί εξαιτίας ελαττώματος κατά την παραγωγή, σε επίσημο σέρβις του εμπορεύματος που έχει πωληθεί συμπεριλαμβανομένων εργατικού δυναμικού και ανταλλακτικών (προσέλευση/μεταβολή προσωπικού εξουσιοδοτημένου τεχνικού σέρβις δε συμπεριλαμβάνεται). Η ευθύνη μας περιορίζεται σε δωρεά αντικατάσταση εξαρτημάτων για τα οποία διαπιστώθηκε μετά τον έλεγχο και δοκιμασία από το τεχνικό προσωπικό μας ότι είναι ελαττωματικά και επίσης διαπιστώθηκε ότι δεν πρόκειται για εξαιρέσεις. Σε περίπτωση που ε'ιναι δύσκολο να γίνει η αντικατάσταση ή να μην είναι ικανοποιητική, όπως και να μη βρίσκεται το προϊόν σε άριστη κατάσταση έτσι ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί σωστά, ο κάτοχος της εγγύησης δικαιούται να αντικαταστήσει το προϊόν με άλλο που θα έχει παρόμοια χαρακτηριστικά ή να του επιστραφούν τα χρήματα που είχε δώσει για το ως άνω προϊόν.

2. Η περίοδος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς και διαρκεί - πέντε χρόνια για χυτοσίδηρα εξαρτήματα, -δύο χρόνια για εξαρτήματα που δεν είναι χυτοσίδηρα, όπως είναι βίδες, ελατήρια, ανεμιστήρες, πίνακες ελέγχου, διακόπτες, συνδεσμοί, ηλεκτρικοί αγωγοί, ηλεκτρικά ελασμάτια κτλ.

3. Η εγγύηση δεν ισχύει όταν δεν υπάρχει κατάλληλα συμπληρωμένο πιστοποιητικό αγοράς με σφραγίδα εξουσιοδοτημένου πωλητή.

4. Η εγγύηση ισχύει μόνο όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις οδηγίες που αναφέρονται σε *Οδηγίες χρήσης*, που επισυνάπτονται στο τζακι ή την κυμινίδα τζακιού, την παράβαση των οποίων επιβεβαιώσει ο αγοραστής και για τις οποίες συμφώνησε ότι θα τις εφαρμόζει σωστά με σκοπό την προστασία του ασφάλειά.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

Η παρούσα εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει το γυαλί του τζακιού το οποίο είχε υποβληθεί σε εργασιαστική εξέταση, όπως και εξέταση ποιότητας, οι οποίες επιβεβαίωσαν την αντοχή του, συμπεριλαμβανομένης και της υποβολής σε θερμοκρασία των 750 βαθμών Κελσίου η οποία δεν πραγματοποιήθηκε ποτέ στο θάλαμο καύσης. Γι' αυτό το λόγο, αυτό το εξάρτημα δε συμπεριλαμβάνεται στην εγγύηση σε περίπτωση να σπάσει εξαιτίας αποκλειστικά και μόνο, ακατάλληλης χρήσης του τζακιού.

Οι σφραγίδες επίσης δε συμπεριλαμβάνονται στην εγγύηση διότι αυτές φθείρονται, όπως και σημεία του τζακιού που έρχονται σε άμεση επαφή με καύσιμα, διακοσμητικές επιφάνειες, πλέγματα, εκπροπές, σημείο για ξυλεία κτλ.

Οι ζημιές που έχουν προκληθεί εξαιτίας χρήσης κάποιου καυσίμου που δεν είναι ξυλεία δεν καλύπτεται από την εγγύηση. Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει εγκατάσταση, εκκίνηση, διακοπή, ακατάλληλη εγκατάσταση, ακατάλληλο δυναμικό ή ατμοσφαιρική εκκένωση - αστραπές, ή τη χρήση του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο ή εξαιτίας ακατάλληλων ενεργειών.

6. Η παρούσα εμπορική εγγύηση ισχύει υπό τους ως άνω όρους και για την ως άνω περίοδο. Η FERLUX δεν μπορεί να θεωρηθεί με κανέναν τρόπο υπεύθυνη για οποιαδήποτε ζημιά την οποία έχουν προκαλέσει πρόσφατα ή ενέργειες εξαιτίας ακατάλληλης χρήσης του τζακιού.

Σε κάθε περίπτωση, ο κάτοχος της εγγύησης θα έχει ελάχιστα δικαιώματα που προβλέπονται από το Νόμο.

7. Η FERLUX διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε τροποποίηση των οδηγιών χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

8. Οι αγοραστές που επιθυμούν να υλοποιήσουν τα δικαιώματά τους που αναφέρονται στην παρούσα εμπορική εγγύηση, μπορούν να κάνουν παράπονα χρησιμοποιώντας τα εξής μέσα:

- E-mail:
- Web:
- Τηλ./Fax:
- Διεύθυνση:

GENERAL CONDITIONS OF THIS COMMERCIAL WARRANTY AGREEMENT

1. This Commercial Warranty covers the free repair of any failure due to defective manufacture at the Official After-Sales Service, including labour and parts (the staff trip of the Authorized Technical Service is not included). Our liability is limited to free replacement of the parts that are acknowledged to be defective after inspection and checking by our technical personnel and always provided that none of the exclusions are applicable. Should replacement of these parts prove highly onerous, or should the repair effected not prove satisfactory and the object not be in perfect condition for its intended use, the warranty holder shall be entitled to replacement of the object purchased by another of identical characteristics or to a refund of the purchase price.

2. The warranty period, commencing on the date of purchase, is:

- Five years for all cast iron parts manufactured by ourselves
- Two years for parts other than cast iron, such as bolts, springs, fans, circuit boards, switches, terminals, electrical wires, electrical sheathing, etc.

3. The Warranty shall not be valid unless accompanied by proof of purchase duly completed and stamped by the authorised vendor.

4. The Warranty is only valid if the product is used in accordance with the rules and recommendations given in the instructions for installation and use supplied with the stove or chimney, which the purchaser acknowledges having received and agrees to follow for his or her own safety.

5. Exclusions:

- This Warranty does not include the glass of the stove, which has been subjected to a series of tests and quality testing at the factory that have proved its durability and resistance, including subjecting it to a temperature of 750°, which has never been reached in the combustion chamber. Consequently, this part is totally excluded from the warranty in the event of breakage, which can only be caused by poor use or handling of the stove.

- Gaskets are also excluded from the warranty as they are considered parts subject to wear, as are the parts of the fireplace in direct contact with the burning fuel such as the decorative plate, grate, deflector, log stops, etc.

- Damage caused by the use of any fuel other than wood is not covered by the Warranty.

- The Warranty does not include installations, start-ups, breakages, incorrect installation, unsuitable voltage or atmospheric discharge (lightning), or handling by unauthorised persons or businesses.

6. This Commercial Warranty is valid under the aforesaid conditions for the above-stated periods.

In no case shall FERLUX be liable for any damage caused to persons or things by improper handling or use of the appliance.

In all cases the warranty holder shall have all the minimum rights provided in law.

7. FERLUX reserves the right to make any modification in the manual without prior warning.

8. Consumers wishing to exercise their rights under this Commercial Warranty may lodge claims by any of the following means:

- E-mail:
- Web:
- Tel./Fax:
- Mailing address:

**ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ**  
**COMMERCIAL WARRANTY**

Αριθμός \_\_\_\_\_

Η παρούσα εμπορική εγγύηση δεν επηρεάζει με κανέναν τρόπο τα δικαιώματα του Αγοραστή σε σχέση με τον Πωλητή, όπως αναφέρεται στη συνέχεια στις (ισπανικές) οδηγίες 23/2003 και RDL 1/2007.  
Ο Αγοραστής πρέπει να συμπληρώσει το παρόν πιστοποιητικό στο σημείο πώλησης, τη στιγμή της αγοράς, και πρέπει να το υπβάλει μαζί με την απόδειξη ή το πιστοποιητικό διανομής, έτσι ώστε να μπορέσει να υλοποιήσει τα δικαιώματά του με βάση την παρούσα εμπορική εγγύηση.

*This Commercial Warranty does not in any way affect the purchaser's rights in respect of the vendor as set forth in Spanish Act 23/2003 and RDL 1/2007. The purchaser must complete this certificate at the point of sale at the time of purchase and must present it together with the invoice, purchase slip or delivery note in order to exercise his or her rights under this Commercial Warranty.*

Ημερομηνία αγοράς (έναρξη της εγγύησης) / purchase date (beginning of the warranty) .....

**ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ / PURCHASER**

Όνοματεπώνυμο / Name .....

Διεύθυνση / Mailing address .....

Ταχυδρομικός Κώδικας / post code .....

Πόλη / town .....

Τηλέφωνο / telephone .....

Χώρα / country .....

**ΠΩΛΗΤΗΣ / SELLER**

Σφραγίδα του Πωλητή:  
seller stamp:

Επωνυμία του εξοπλισμού / equipment name .....

Αναφορά / reference .....

ΝΑ ΕΠΙΣΤΡΑΦΕΙ ΤΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΤΟΝ ΠΩΛΗΤΗ ΕΝΤΟΣ ΔΕΚΑ ΗΜΕΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΓΟΡΑ.  
CERTIFICATE TO RETURN US WITHIN THE TEN DAYS FOLLOWING THE PURCHASE

Ημερομηνία αγοράς / purchase date .....

Έναρξη της εγγύησης / beginning of the warranty .....

**ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ / PURCHASER**

Όνοματεπώνυμο / Name .....

Διεύθυνση / Mailing address .....

Ταχυδρομικός κώδικας / post code .....

Πόλη / town .....

Τηλέφωνο / telephone .....

Χώρα / country .....

**ΠΩΛΗΤΗΣ / SELLER**

Σφραγίδα του Πωλητή:

seller stamp:

Επωνυμία του εξοπλισμού .....

Αναφορά / reference .....

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Η εγγύηση ισχύει μόνο:  
- όταν υπάρχει σεβασμός των συμβατικών όρων, εάν το παρόν πιστοποιητικό συμπληρωθεί σωστά και εάν επιστραφεί εντός δέκα ημερών από την πώληση.

**VERY IMPORTANT:**

The guarantee is only valid:  
- If the contractual rules are respected  
- If the present certificate is filled correctly and completely and if it is returned within the ten days after the purchase date.